

# 日本现代诗选

武继平 沈治鸣译 黄瀛校

青海人民出版社

## 日本现代诗选

武继平 译  
沈治鸣

---

青海人民出版社出版  
(西宁市西关大街96号)

青海省新华书店发行 青海新华印刷厂印刷

开本: 78 × 92毫米 1/32 印张: 10.25 插页: 4 字数: 205,000

1983年12月第1版

1983年12月第1次印刷

印数: 1—8 000

---

统一书号: 10097·418

定价: 0.98元

# 目 录

|          |   |
|----------|---|
| 前言 ..... | 1 |
|----------|---|

## 浪漫主义诗歌

|             |    |
|-------------|----|
| 岛崎藤村 .....  | 3  |
| 启明星 .....   | 5  |
| 巧狐 .....    | 6  |
| 初恋 .....    | 7  |
| 双双锦袖 .....  | 8  |
| 银河相会 .....  | 9  |
| 秋歌 .....    | 11 |
| 黎明 .....    | 12 |
| 流星 .....    | 12 |
| 在我的心底 ..... | 13 |
| 潮音 .....    | 14 |
| 常青树 .....   | 15 |
| 海鸥 .....    | 18 |
| 秋风之歌 .....  | 18 |
| 椰子 .....    | 21 |
| 醉歌 .....    | 22 |
| 北村透谷 .....  | 24 |
| 睡蝶 .....    | 26 |
| 蝴蝶的芳踪 ..... | 27 |

|                |    |
|----------------|----|
| 双蝶的死别.....     | 28 |
| 土井晚翠.....      | 30 |
| 星星和花.....      | 31 |
| 布尔吉湖畔月夜曲.....  | 32 |
| 万里长城之歌.....    | 33 |
| 荒城之月.....      | 39 |
| 与谢野晶子.....     | 41 |
| 日出.....        | 42 |
| 台风.....        | 43 |
| 夏歌.....        | 45 |
| 蔷薇之歌.....      | 46 |
| 你可不要死去.....    | 47 |
| 河井醉茗.....      | 50 |
| 蝴蝶之梦.....      | 51 |
| 塔影.....        | 52 |
| 波浪的足迹.....     | 54 |
| 佐藤春夫.....      | 56 |
| 少年时代.....      | 57 |
| 鸽子.....        | 58 |
| 在无人理解的日子里..... | 59 |

### 象征主义诗歌

|           |    |
|-----------|----|
| 蒲原有明..... | 63 |
| 寂静.....   | 64 |
| 灯火.....   | 65 |

|               |    |
|---------------|----|
| 翠叶之荫·····     | 66 |
| 三木露风·····     | 68 |
| 尘世·····       | 70 |
| 逝去了的五月诗·····  | 71 |
| 雪上的钟·····     | 73 |
| 静谧的六月之夜·····  | 74 |
| 风暴·····       | 76 |
| 金杯·····       | 77 |
| 接吻之后·····     | 78 |
| 沼泽边·····      | 78 |
| 伫立在流水的岸边····· | 79 |
| 在航海的船上·····   | 81 |
| 自画像·····      | 82 |
| 薄田泣堇·····     | 85 |
| 大海的回忆·····    | 86 |
| 破瓮赋·····      | 87 |
| 川路柳虹·····     | 89 |
| 预言·····       | 90 |
| 骆驼·····       | 92 |
| 野兔·····       | 93 |
| 猛虎·····       | 93 |
| 燃烧的书·····     | 94 |
| 垃圾堆·····      | 95 |
| 萩原朔太郎·····    | 97 |
| 孤独的人格·····    | 98 |

|              |     |
|--------------|-----|
| 妖艳的墓场·····   | 100 |
| 绿色的笛子·····   | 101 |
| 野鼠·····      | 102 |
| 灰色的野马·····   | 103 |
| 白公鸡·····     | 104 |
| 阳春·····      | 105 |
| 恐怖的山·····    | 105 |
| 西条八十·····    | 107 |
| 老人与帆·····    | 108 |
| 岁月·····      | 109 |
| 金丝雀·····     | 111 |
| 堀口大学·····    | 113 |
| 我什么都不企望····· | 114 |
| 椰子树·····     | 116 |
| 竹友藻风·····    | 118 |
| 光阴·····      | 119 |
| 秋天的落叶·····   | 120 |
| 金子光晴·····    | 122 |
| 夜·····       | 124 |
| 采珠人悲歌·····   | 127 |
| 黎明的歌·····    | 129 |
| 湖畔吟·····     | 132 |
| 雨·····       | 135 |
| 三好达治·····    | 138 |
| 海鸥(一)·····   | 140 |

|       |     |
|-------|-----|
| 海鸥（二） | 141 |
| 灰色的海鸥 | 142 |
| 泪     | 144 |
| 荒天薄暮  | 146 |
| 中原中也  | 148 |
| 骨骼    | 149 |
| 月夜的海边 | 150 |
| 湖上    | 151 |

### 唯美主义、印象派诗歌

|       |     |
|-------|-----|
| 北原白秋  | 155 |
| 晚夏    | 157 |
| 喷泉的印象 | 157 |
| 秋的瞳仁  | 158 |
| 邪教秘曲  | 159 |
| 风信子   | 160 |
| 柿子    | 161 |
| 致月儿   | 161 |
| 黄昏    | 162 |
| 幻灭    | 163 |
| 新月    | 164 |
| 雪中思慕  | 165 |
| 月夜竹图  | 166 |
| 木下至太郎 | 167 |
| 顾望    | 168 |

|               |     |
|---------------|-----|
| 桔子·····       | 169 |
| 知识·····       | 170 |
| 柳泽健·····      | 171 |
| 雪·····        | 172 |
| 海水浴·····      | 173 |
| 岩佐东一郎·····    | 176 |
| 秋千·····       | 177 |
| 大木惇夫·····     | 178 |
| 风、叶、光·····    | 179 |
| 点燃那盏微寒的灯····· | 180 |
| 今冬·····       | 181 |
| 黄瀛·····       | 182 |
| 美人蕉·····      | 183 |
| 献给您·····      | 184 |
| 冰雨之夜·····     | 185 |
| 夏日洁白的小花·····  | 187 |

## 神秘主义诗歌

|               |     |
|---------------|-----|
| 日夏耿之介·····    | 193 |
| 灵魂飘在音乐之上····· | 195 |
| 青面美童·····     | 195 |
| 雪上的圣母像·····   | 198 |
| 贤明的风·····     | 200 |
| 海的市民·····     | 201 |
| 没有笛声的夜晚·····  | 203 |

|            |     |
|------------|-----|
| 薄暮旅人·····  | 204 |
| 野口米次郎····· | 206 |
| 我崇拜太阳····· | 207 |
| 向日葵·····   | 208 |
| 诗人·····    | 209 |
| 狂想·····    | 210 |
| 月夜·····    | 211 |
| 树叶·····    | 213 |

### 理想主义、现实主义诗歌

|                |     |
|----------------|-----|
| 高村光太郎·····     | 217 |
| 路程·····        | 218 |
| 失去了的蒙娜丽莎·····  | 218 |
| 秋天的祈祷·····     | 221 |
| 致郊外的人·····     | 222 |
| 室生犀星·····      | 224 |
| 执着的爱·····      | 225 |
| 海滨独吟·····      | 225 |
| 寂寥的春天·····     | 226 |
| 福士幸次郎·····     | 227 |
| 复苏·····        | 228 |
| 小夜曲·····       | 229 |
| 我是太阳的儿子·····   | 230 |
| 自从吞下了智慧之果····· | 232 |
| 哭吧·····        | 233 |
| 在平原的那端·····    | 234 |

|               |     |
|---------------|-----|
| 番人·····       | 235 |
| 佐藤惣之助·····    | 237 |
| 月·····        | 238 |
| 麦浪间·····      | 239 |
| 山村暮鸟·····     | 241 |
| 插曲·····       | 243 |
| 谷种·····       | 243 |
| 初秋·····       | 244 |
| 耶稣·····       | 245 |
| 尾崎喜八·····     | 246 |
| 春天的牧场·····    | 247 |
| 雪原上·····      | 248 |
| 黄昏的泉水·····    | 249 |
| 石川啄木·····     | 251 |
| 落日·····       | 253 |
| 无题（一）·····    | 254 |
| 无题（二）·····    | 256 |
| 无题（三）·····    | 257 |
| 幽思·····       | 258 |
| 破椅·····       | 258 |
| 福田正夫·····     | 260 |
| 向往太空的慕念·····  | 261 |
| 飞翔在大地的星群····· | 261 |
| 石工之歌·····     | 263 |
| 一列火车和手绢·····  | 264 |

|               |     |
|---------------|-----|
| 月儿挂在天空·····   | 265 |
| 中野重治·····     | 266 |
| 歌·····        | 267 |
| 雨中的品川车站·····  | 268 |
| 火车头·····      | 270 |
| 壺井繁治·····     | 272 |
| 氢气球·····      | 273 |
| 星星和枯草·····    | 275 |
| 春·····        | 276 |
| 生田春月·····     | 277 |
| 春的颂歌·····     | 278 |
| 自由之歌·····     | 279 |
| 假如幸福姗姗来迟····· | 280 |
| 误植·····       | 281 |
| 白鸟省吾·····     | 282 |
| 播种人·····      | 283 |
| 古代的梦·····     | 284 |
| 死者摇篮曲·····    | 286 |
| 失去耕地的日子·····  | 287 |
| 百田宗治·····     | 288 |
| 向着九天霄汉·····   | 289 |
| 冈本润·····      | 291 |
| 终曲和序曲·····    | 292 |
| 我们·····       | 294 |

# 浪漫主义诗歌



## 岛崎藤村（1872—1943）

“新诗的时代终于到来了。它有如美丽的曙光。青春的想象从长眠中醒来，装点着民俗的语言；传说复活了，自然又带上崭新的色彩。风起云涌的诗人新秀，多为质朴的少华之辈。青春的生命洋溢在他们的红唇上，激动的热泪奔流在他们的双颊。试想，清新横溢的思潮使多少青年废寝忘食，近代的悲哀和苦闷又使多少青年发狂。

我忘记了自己的愚拙，也奉和了这些新诗人的歌声。”

日本浪漫主义著名诗人、小说家。原名春树，日本长野县人。一八九〇年毕业于明治学院，随后辗转于明治女校、东北学院等学校执教。早年以文学翻译和文学评论活跃于文坛。作为浪漫主义诗人引起社会的注目，是在诗集《嫩菜集》问世以后。在抒情诗方面，他的最大成就是四部诗集《嫩菜集》、《一叶舟》、《夏草》、《落梅集》。其中《嫩菜集》最富有浪漫的抒情色彩，内容上，大多以赞颂黎明、春天和讴歌爱情为主。这在不彻底的明治维新后不久的年代里，以它表现出的强烈的反封建性震惊了社会。同时，这部诗集在艺术上也为浪漫主义诗歌树立了丰碑。它的出版，使日本浪漫主义诗歌达到了顶峰。以上提到的四部诗集，客观地反映出诗人思想的变化过程，也反映出日本浪漫

主义诗歌在遭受到顽固强大的封建专制思想的压制后，逐步由热烈、自由、奔放的明朗诗风转向沉郁悲伤的情调的悲剧性。后来，他的诗歌出现了两种倾向，一是现实主义的倾向性开始显露出来，这体现在一些歌颂渔夫、农民等下层劳动人民的诗里，再者即艺术至上甚至走向唯美主义。

藤村的诗，是日本浪漫主义诗歌的最高成就。诗人以火一般燃烧的热情引吭高歌了青春和爱情。在形式上，大胆继承了轻捷明快的传统诗歌的七五音调式，使浓烈的思想感情融于明朗轻快的节奏之中。因此，他的诗具有强烈的艺术感染力。这里译出的一部分诗，多选自《嫩菜集》。

## 启明星

假如我是飘浮的祥云，  
不涉足清晨的苍穹，  
怎能知晓启明星那  
绚烂的光彩，火样的彤红？

假如我是拂晓的海潮，  
不流回大海的怀抱，  
怎能知晓启明星那  
澄澈的清光，哀戚的辉耀？

呵，为何这般眷念，启明星辰？  
为何辞别了寂寥空浩的天庭，  
从遥远深邃的星河之畔  
走进这凡人的世尘？

水底映出白石处处，  
朝潮泛起绿波层层，  
透过星光的幔纱，

屈指可数清晨的年轮。

野鸟啁啾鸣啭，  
惊醒了昨夜山川的梦幻。  
缓缓拉开晨曦的帷幔，  
把清晨的情影映在破晓的东天。

虽然小夜有小夜的乐曲，  
清晨有清晨的歌声；  
星光牵起一丝丝柔弦，  
黎明的瑶琴却寂然无声。

那生机盎然的黎明，  
那一片闪烁的星群，  
若要问哪一颗最年轻——  
她，就是启明。

## 巧 狐

院里藏着一只小狐  
夜阑人静时溜出  
潜至秋日的葡萄架下  
偷摘挂露的葡萄嘟噜